

外国法人の登記及び夫婦財産契約の登記に関する法律 Act on the Registration of Foreign Corporations and of Prenuptial Property Agreements

(明治三十一年法律第十四号)

(Act No. 14 of 1898)

(趣旨)

(Purpose)

第一条 民法（明治二十九年法律第八十九号）に規定する外国法人の登記及び夫婦財産契約の登記については、他の法令に特別の定めがある場合を除き、この法律の定めるところによる。

Article 1 The registration of foreign corporations and the registration of prenuptial property agreements, as prescribed in the Civil Code (Act No. 89 of 1896), are governed by the provisions of this Act, except as otherwise provided for by other laws and regulations.

(外国法人の登記の事務をつかさどる登記所)

(Registry Office for the Registration of Foreign Corporations)

第二条 日本に事務所を設けた外国法人（民法第三十五条第一項ただし書に規定する外国法人に限る。第四条において同じ。）の登記の事務は、その事務所の所在地を管轄する法務局若しくは地方法務局若しくはこれらの支局又はこれらの出張所（第五条第一項から第三項までにおいて「法務局等」という。）が、登記所としてつかさどる。

Article 2 Registration affairs of a foreign corporation that has established an office in Japan (limited to a foreign corporation prescribed in the proviso to Article 35, paragraph (1) of the Civil Code; the same applies in Article 4) are administered by the Legal Affairs Bureau, District Legal Affairs Bureau, or their branch offices or sub-branch offices (referred to as the "Legal Affairs Bureau, etc." in Article 5, paragraphs (1) through (3)) having jurisdiction over the location of the office, which act as the registry office.

(外国法人登記簿)

(Register of Foreign Corporations)

第三条 登記所に、外国法人登記簿を備える。

Article 3 A registry office maintains a register of foreign corporations .

(商業登記法の準用)

(Application of the Commercial Registration Act, Mutatis Mutandis)

第四条 商業登記法（昭和三十八年法律第百二十五号）第二条から第五条まで、第七条から第十五条まで、第十七条、第十八条、第十九条の二、第十九条の三、第二十一条

から第二十三条の二まで、第二十四条（第十四号及び第十五号を除く。）、第二十六条、第二十七条、第二百二十八条、第二百二十九条、第二百三十条第一項及び第三項、第二百三十二条から第二百三十七条まで並びに第二百三十九条から第二百四十八条までの規定は、日本に事務所を設けた外国法人の登記について準用する。

Article 4 The provisions of Articles 2 through 5, Articles 7 through 15, Article 17, Article 18, Article 19-2, Article 19-3, Articles 21 through 23-2, Article 24 (excluding items (xiv) and (xv)), Articles 26 and 27, Article 128, Article 129, Article 130, paragraphs (1) and (3), Articles 132 through 137, and Articles 139 through 148 of the Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963) apply *mutatis mutandis* to the registration of foreign corporations that have established an office in Japan.

（夫婦財産契約の登記の事務をつかさどる登記所）

(Registry Office for the Registration of Prenuptial Property Agreements)

第五条 夫婦財産契約の登記の事務は、夫婦となるべき者が夫の氏を称するときは夫となるべき者、妻の氏を称するときは妻となるべき者の住所地を管轄する法務局等が、登記所としてつかさどる。

Article 5 (1) The Legal Affairs Bureau, etc. having jurisdiction over the domicile of the person who is to become the husband when the spouses are to take the husband's surname, or over the domicile of the person who is to become the wife when the spouses are to take the wife's surname, administers the registration affairs for a prenuptial property agreement as the registry office.

2 前項の登記の事務は、同項に規定する夫となるべき者又は妻となるべき者の住所が日本国内にないとき又は当該住所が知れないときは当該夫となるべき者又は妻となるべき者の居所地を管轄する法務局等が登記所としてつかさどり、日本国内にその居所がないとき又はその居所が知れないときは当該夫となるべき者又は妻となるべき者の最後の住所地を管轄する法務局等が登記所としてつかさどる。

(2) If the person who is to become the husband or the person who is to become the wife as prescribed in the preceding paragraph does not have a domicile in Japan, or if that domicile is unknown, the Legal Affairs Bureau, etc. having jurisdiction over that person's residence administers the registration affairs referred to in that paragraph as the registry office; and if that person does not have a residence in Japan, or if that residence is unknown, the Legal Affairs Bureau, etc. having jurisdiction over that person's last domicile administers those registration affairs as the registry office.

3 第一項の登記の事務は、前二項の規定により登記の事務をつかさどる登記所が定まらないときは、法務大臣が指定する法務局等が登記所としてつかさどる。

(3) If the registry office that administers the registration affairs pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs is not determined, the Legal Affairs Bureau, etc. designated by the Minister of Justice administers the registration affairs referred to in paragraph (1) as the registry office.

4 第一項及び第二項の規定により登記の事務をつかさどる登記所が二以上あるときは、法務省令で定めるところにより、法務大臣又は法務局若しくは地方法務局の長が、登記の事務をつかさどる登記所を指定する。

(4) If there are two or more registry offices that administer the registration affairs pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (2), the Minister of Justice, or the Director of a Legal Affairs Bureau or District Legal Affairs Bureau, designates the registry office that administers the registration affairs pursuant to the provisions of Ministry of Justice Order.

(夫婦財産契約登記簿)

(Register of Prenuptial Property Agreements)

第六条 登記所に、夫婦財産契約登記簿を備える。

Article 6 A registry office maintains a register of prenuptial property agreements.

(共同申請)

(Joint Application)

第七条 夫婦財産契約に関する登記の申請は、特別の定めがある場合を除き、当該夫婦財産契約の当事者の双方が共同してしなければならない。

Article 7 (1) Except as otherwise provided, an application for registration of a prenuptial property agreement must be filed jointly by both parties to that prenuptial property agreement.

2 前項の登記を申請する場合には、申請人は、その申請情報と併せて夫婦財産契約をしたことを証する情報又は管理者の変更若しくは共有財産の分割に関する処分の審判があったこと若しくはこれに関する契約をしたことを証する情報を提供しなければならない。

(2) When applying for the registration referred to in the preceding paragraph, the applicant must provide, together with the application information, information certifying that a prenuptial property agreement has been entered into, or information certifying that a ruling on a disposition regarding a change of administrator or the division of property in co-ownership has been made, or information certifying that an agreement related to this has been entered into.

(不動産登記法の準用)

(Application of the Real Property Registration Act, Mutatis Mutandis)

第八条 不動産登記法（平成十六年法律第百二十三号）第七条から第十一条まで、第十三条、第十六条第一項、第十八条、第二十四条、第二十五条第一号から第九号まで及び第十二号、第六十七条第一項から第三項まで、第七十一条、第百十九条（第六項を除く。）、第百二十一条第三項から第五項まで、第百五十三条から第百五十六条まで、第百五十七条第一項から第三項まで、第五項及び第六項並びに第百五十八条の規定は、夫婦財産契約に関する登記について準用する。この場合において、同法第十八条中「政令」とあるのは、「法務省令」と読み替えるものとする。

Article 8 The provisions of Articles 7 through 11, Article 13, Article 16, paragraph (1), Article 18, Article 24, Article 25, items (i) through (ix) and item (xii), Article 67, paragraphs (1) through (3), Article 71, Article 119 (excluding paragraph (6)), Article 121, paragraphs (3) through (5), Articles 153 through 156, Article 157, paragraphs (1) through (3), (5), and (6), and Article 158 of the Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004) apply mutatis mutandis to the registration of a prenuptial property agreement. In this case, the term "Cabinet Order" in Article 18 of that Act is deemed to be replaced with "Ministry of Justice Order".

(省令への委任)

(Matters to Be Determined by Ministerial Order)

第九条 この法律に定めるもののほか、夫婦財産契約に関する登記に関し必要な事項は、法務省令で定める。

Article 9 In addition to the provisions of this Act, necessary matters concerning the registration of a prenuptial property agreement are prescribed by Ministry of Justice Order.